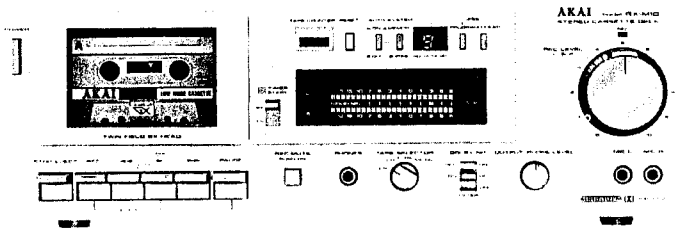
GX-M10

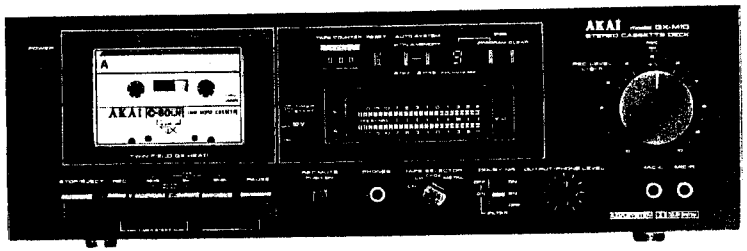
Stereo Cassette Deck | **Platine à Cassette Stéréo** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Manuel de l'Utilisateur* | *Bedienungsanleitung*



GX-M10

Silver panel model
Modèle de panneau argent
Modell mit silberner Frontplatte



GX-M10

Black panel model
Modèle de panneau noir
Modell mit schwarzer Frontplatte

Notes:
* Cassette tape in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to black panel models.

Remarques:
* La bande de cassette sur la photo n'est pas comprise dans les accessoires standards.
* Ce manuel s'applique aussi aux modèles avec panneau noir.

Anmerkungen:
* Die Cassette im Bild gehört nicht zum Standardzubehör.
* Diese Betriebsanleitung gilt auch für die Ausführung mattschwarz.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

ACHTUNG:
Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI
MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area.
Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60 Hz for USA and Canada
220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

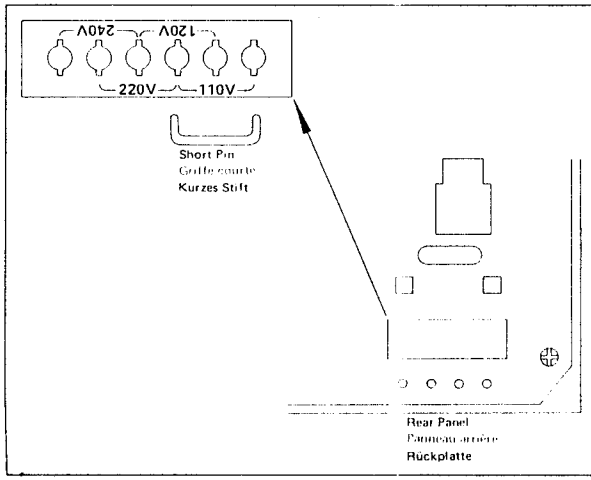
FOR CUSTOMERS IN THE UK
IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.



PRECAUTIONS

Sélection de la tension

Les spécifications du courant pour les appareils électriques diffèrent selon les pays.
Veuillez vous assurer si votre appareil est conforme aux spécifications du courant de votre pays.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220V, 50 Hz pour l'Europe à l'exception de la Grande-Bretagne
240V, 50 Hz pour la Grande-Bretagne et l'Australie
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz commutable sur le même appareil pour les autres pays.

DO NOT ATTEMPT THIS VOLTAGE CONVERSION YOURSELF.

Voltage conversion (Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility). Each machine is preset at the factory according to destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required. If your machine's voltage can be converted, refer this voltage conversion to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel. If voltage change is necessary, this can be accomplished as follows:

1. Disconnect power cord.
2. Loosen holding screws and remove top panel and rear panel.
3. Remove short pin plug from present holes and replace in correct holes. Follow the markings explicitly.

NE PAS ENTREPRENDRE SOI-MÊME CE CHANGEMENT DE TENSION.

Changement de tension (Les modèles pour le Canada, les Etats-Unis, l'Europe, la Grande-Bretagne et l'Australie ne sont pas dotés de ce dispositif). Chaque appareil a été pré-réglé en usine suivant sa destination, mais certains peuvent être réglés sur 110V, 120V, 220V ou 240V sur demande. Si la tension de votre appareil peut être changée, le faire par un Magasin de Service et de Réparation qualifié ou par du personnel de service professionnel.
S'il est nécessaire de changer la tension, il est possible de le faire de la manière suivante:

1. Débrancher le cordon secteur.
2. Desserer les vis de monture et enlever le panneau du haut et le panneau inférieur.
3. Enlever la prise à griffe courte de ses orifices actuels et la remettre dans les orifices corrects. Suivre les repères de façon précise.

ACHTUNG

Die richtige Stromspannung wählen

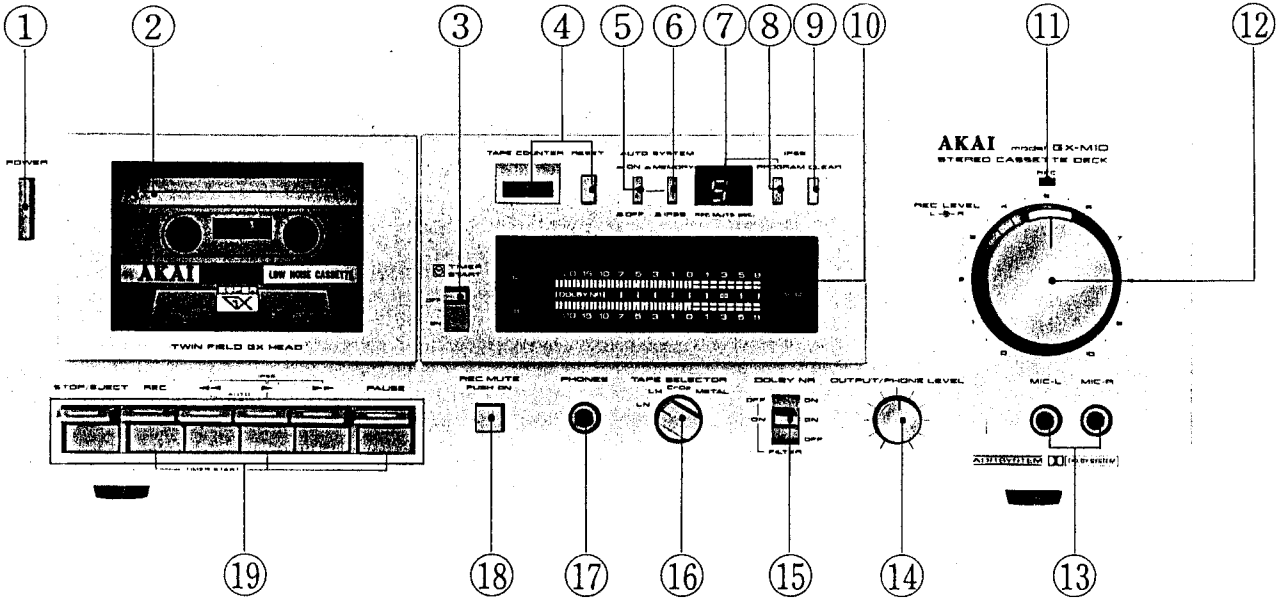
Die Stromverhältnisse für Elektroapparate sind von Gebiet zu Gebiet verschieden.
Achten Sie darauf, ob Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.
Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
120V, 60 Hz für Amerika und Kanada.
220V, 50 Hz für Europa, mit Ausnahme von GB.
240V, 50 Hz für GB und Australien.
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz für die übrigen Länder, je nach Erfordernis im Gerät einstellbar.

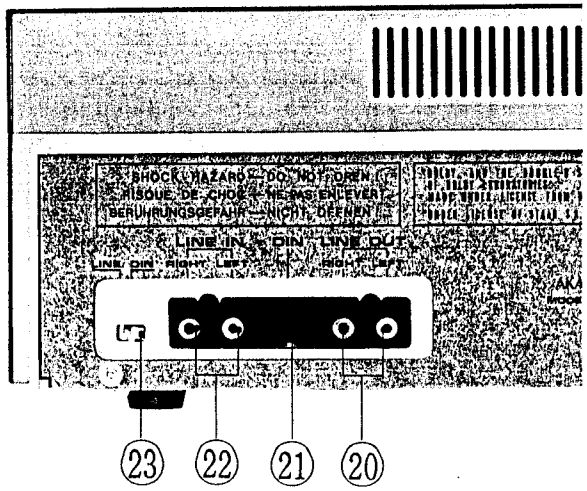
VERSUCHEN SIE NICHT, DIE VERSTELLUNG DER STROMSPANNUNG SELBST DURCHZUFUHREN.

Verstellung der Stromspannung (Die Modelle für Kanada, die USA, Europa, GB und Australien haben diese Vorrichtung nicht.) Jedes Gerät wird auf die Stromspannung des jeweiligen Bestimmungslandes im Werk eingestellt. Bei manchen Geräten ist jedoch bei Erfordernis eine wahlweise Einstellung der Stromspannung auf 110V, 120V, 220V oder 240V möglich. Wenn dies für Ihr Gerät zutreffen sollte, lassen Sie die Einstellung auf jeden Fall in einem Fachgeschäft oder durch einen Fachmann durchführen.
Ist eine Verstellung der Stromspannung notwendig, kann diese folgendermaßen durchgeführt werden:

1. Ziehen Sie das Stromkabel aus dem Anschlußstecker.
2. Lösen Sie die Schrauben an der Front- und Rückplatte und nehmen Sie die beiden Platten ab.
3. Ziehen Sie den kurzen Stiftstecker aus seinen Löchern und stecken Sie ihn in die korrekten Löcher. Beachten Sie dabei genau die Markierungen.

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE





① POWER SWITCH (POWER)

② CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)

③ TIMER START SWITCH

Put to ON for absentee recording and timed playback with a timer. Leave OFF at all other times.

④ INDEX COUNTER AND RESET BUTTON

Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. To reset to "000", depress Reset Button.

⑤ AUTO SYSTEM SWTICH

This switch must be ON during memory and IPSS operation.

⑥ MEMORY/IPSS SWITCH

Depress for memory playback and leave undepressed for IPSS playback.

* Ensure the AUTO SYSTEM switch is depressed.

⑦ PROGRAM DISPLAY

Shows the number of programmed blanks for IPSS operation. When using the REC MUTE this is useful for timing the length of the blanks, as the number of seconds up to 9, appears on the program display.

⑧ IPSS PROGRAM SWITCH

Depress until the number of blanks between the song being listened to and the desired song appears on the adjacent display window.

⑨ CLEAR SWITCH

Depress to clear the programme and '0' should appear on the display window.

⑩ FL DISPLAY BAR METER

Shows the VU reading for both recording and playback for both channels. The +8 segment lights to indicate the peak level.

⑪ RECORDING INDICATOR LAMP

⑫ LEFT -⊹- RIGHT RECORDING LEVEL CONTROLS

The outer ring controls the right channel recording input level and the inner knob controls the left channel recording input level. The controls are coaxial therefore they may be adjusted independently or together. Observing the left and right FL display bar meters, adjust so that the meter indicators read up to, but not exceeding 0.

* Coaxial controls and enumerated positions facilitate easy fade in (gradual increase in volume at the beginning of a musical selection) and fade out (gradual decrease in volume at the end) recording operations.

⑬ MICROPHONE JACKS (left and right)

* The model for the U.S.A. is equipped with a MONO MIC jack. Connect one microphone to the left jack for monophonic recording.

⑭ OUTPUT/PHONES LEVEL CONTROL

Adjusts line output and headphone volumes.

⑮ DOLBY NR SWITCH AND FILTER

DOLBY NR ON, FILTER OFF

Use for Dolby NR recording and playback.

DOLBY NR ON, FILTER ON

Use for Dolby NR recording from FM broadcasts.

(1) INTERRUPTEUR GENERAL (COURANT)

(2) COMPARTIMENT DE CASSETTE (avec lucarne de contrôle de bande)

(3) COMMUTATEUR DE DEMARRAGE DE MINUTERIE

Le mettre sur ON pour un enregistrement autonome et une reproduction réglée par une minuterie. Le laisser sur OFF dans tous les autres cas.

(4) COMPTEUR D'INDEXAGE ET BOUTON DE REMISE A ZERO

Ce compteur d'indexage à 3 chiffres facilite l'indexage de la bande. Pour remettre sur "000", enfoncer le Bouton de Remise à Zéro.

(5) TOUCHE DU SYSTEME AUTO

Ce commutateur doit être sur ON durant le fonctionnement de la mémoire et de l'IPSS.

(6) TOUCHE MEMOIRE/IPSS

En position appuyée pour la reproduction en mémoire et en position non appuyée pour la reproduction en IPSS.

* S'assurer que la touche AUTO SYSTEM est enfoncée.

(7) AFFICHAGE DU PROGRAMME

Indique le nombre d'espaces programmés pour le fonctionnement de l'IPSS. Ceci est utile pour minuter la longueur des espaces, le nombre de secondes jusqu'à 9 apparaissant sur l'affichage du programme lors de l'utilisation de REC MUTE.

(8) TOUCHE DU PROGRAMME IPSS

La tenir enfoncée jusqu'à ce que le nombre d'espaces entre la chanson écoutée et la chanson désirée apparaisse sur l'affichage adjacent.

(9) TOUCHE D'EFFACEMENT

L'appuyer pour effacer le programme et '0' doit apparaître sur l'affichage.

(10) INDICATEUR A BARRE D'AFFICHAGE FL

Indique les niveaux d'enregistrement et de reproduction pour les deux canaux. Le segment +8 s'allume pour indiquer le niveau de pointe.

(11) INDICATEUR LUMINEUX D'ENREGISTREMENT

(12) COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT GAUCHE -⊹- DROITE

La bague extérieure commande le niveau d'entrée d'enregistrement du canal de droite et le bouton intérieur commande le niveau d'entrée d'enregistrement du canal de gauche. Les commandes étant coaxiales, elles peuvent être réglées indépendamment ou ensemble. En observant l'affichage à barre FL, régler de manière que les indicateurs lisent 0 au maximum.

* Les commandes coaxiales et les positions énumérées facilitent l'ouverture d'intensité (augmentation progressive de la puissance du son au début d'une sélection musicale) et la fermeture d'intensité (diminution progressive de la puissance du son à la fin) lors de l'enregistrement.

(1) STROMSCHALTER (POWER)

(2) CASSETTENFACH (mit Klarsichtfenster)

(3) TIMER-STARTSCHALTER

Drehen Sie diesen Schalter auf ON, wenn Sie eine Wiedergabe oder eine Aufnahme während Ihrer Abwesenheit vorprogrammieren wollen. Ansonsten muß der Schalter immer auf OFF gelassen werden.

(4) ZÄHLWERK UND RÜCKSTELLKNOPF

Durch dieses 3-stellige Zählwerk können Sie bestimmte Bandstellen leicht ausfindig machen. Durch Drücken des Rückstellknopfes können Sie das Zählwerk wieder auf "000" einstellen.

(5) AUTOMATIKSCHALTER

Wenn Sie das MEMORY (Speicher) oder die IPSS (Sofort-Programmsucher) benutzen wollen, müssen Sie diesen Schalter auf ON drehen.

(6) MEMORY/IPSS-SCHALTER

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine gespeicherte Wiedergabe wünschen. Für eine IPSS-Wiedergabe darf die Taste nicht gedrückt werden.

* Vergessen Sie dabei nicht, die AUTOMATIKTASTE zu drücken.

(7) PROGRAMMANZEIGE

Hier können Sie bei der IPSS-Verwendung die Zahl der programmierten Leerstellen ablesen. Bei Verwendung der AUFNAHMESTUMMEINSTELLUNG (REC MUTE) ist hiermit die rechtzeitige Umstellung möglich, da die Sekundenzahl bis 9 auf der Programmanzeige erscheint.

(8) IPSS-PROGRAMMIERSCHALTER

Drücken Sie diese Taste so lange, bis die Zahl der Leerstellen zwischen dem Programmstück, das Sie gerade anhören, und dem, das Sie zu hören wünschen, im Anzeigefenster erscheint.

(9) LÖSCHSCHALTER

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Programmierung löschen wollen. Die Anzeige gibt dann wieder "0" an.

(10) FREQUENZPEGEL-MESSINSTRUMENT

Hier können Sie bei Aufnahme und Wiedergabe für beide Kanäle die VU-Zahl ablesen.

Das Segment +8 leuchtet auf, um den Spitzenwert anzuzeigen.

(11) AUFNAHME-KONTROLLLAMPE

(12) AUFNAHME-PEGELREGLER LINKS/RECHTS

Mit dem äußeren Knopf wird der Aufnahmepegel des rechten, mit dem inneren Knopf der des linken Kanals geregelt. Da die Regler koaxial wirken, können sie entweder unabhängig oder zusammen eingestellt werden. Beobachten Sie das rechte und linke Frequenzpegel-Meßinstrument und stellen Sie so ein, daß die Anzeigenadeln auf 0 stehen, jedoch nicht darüber hinausgehen.

* Sehen Sie bezüglich Aufnahmen auch unter "Spitzenwert-Anzeige" nach.

DOLBY OFF
Use for non Dolby NR recording and playback

⑯ **TAPE SELECTOR**
Set to position corresponding to tape for correct equalization and bias adjustment.
LN – Low noise tapes
LH – Low noise high output tapes
CrO_2 – Chrome oxide tapes
METAL – Metal tapes

⑰ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

⑱ **REC MUTE**
When the REC MUTE Switch is held depressed during recording, the recording amp circuit will be brought into a NO-SIGNAL mode. No recording will be made on the tape during this period.
Convenient for excluding commercials when recording broadcasts and sound of the needle dropping onto the record and for timing the exact length of blank portion of tape for IPSS operation.

⑲ **OPERATING KEYS**
This deck features autoplay when the play (►) key is depressed at the same time as the rewind (◄◄) or fast forward (►►) keys. While in the play mode it is also possible to depress the fast forward (►►) or rewind (◄◄) keys for program searching. When the tape finishes, the full release auto stop is activated. By separating the headblock from the capstan and the tape, the tape is protected and pinch wheel wear is prevented.
STOP/EJECT KEY
Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.
RECORDING (REC) KEY
Depress this key and the Play Key simultaneously to effect recording mode.
REWIND (◄◄) KEY
Rewind tape at high speed.
* If the IPSS Memory button is set to either and autoplay is to begin when the desired selection is reached by rewinding, ensure that the play (►) key is depressed at the same time.
PLAY (►) KEY
Advances tape for playback and recording modes.
FAST FORWARD (►►) KEY
Advances tape at high speed.
* If the IPSS Memory button is set and autoplay is to begin when the desired selection is reached by fast forwarding, ensure that the play (►) key is depressed at the same time.

⑬ **PRISES DE MICROPHONE (gauche et droite)**
* Le modèle destiné aux Etats-Unis est équipé d'une prise MONO MIC.
Brancher un microphone à la prise gauche pour un enregistrement monophonique.

⑭ **COMMANDE DE NIVEAU SORTIE/CASQUES**
Elle règle les volumes de la sortie de ligne et des casques.

⑮ **COMMUTATEUR DE DOLBY NR ET FILTRE**
DOLBY NR EN CIRCUIT, FILTRE HORS CIRCUIT
A utiliser pour un enregistrement et une reproduction Dolby NR.
DOLBY NR EN CIRCUIT, FILTRE EN CIRCUIT
A utiliser pour un enregistrement Dolby NR d'émissions FM.
DOLBY HORS CIRCUIT
A utiliser pour un enregistrement et une reproduction sans Dolby NR.

⑯ **SELECTEUR DE BANDE**
Régler le sélecteur sur la position correspondant à la bande utilisée afin d'obtenir un réglage correct de l'égalisation et de la polarisation.
LN – Bandes à bruit faible
LH – Bandes à haute sortie à bruit faible
CrO_2 – Bandes en chrome dioxide
METAL – Bandes en métal

⑰ **PRISE DE CASQUE**
Elle permet d'utiliser des casques d'une impédance de 8 ohms pour contrôler l'enregistrement et écouter en privé avec le casque.

⑱ **REC MUTE**
Lorsque la Touche REC MUTE reste enfoncée pendant l'enregistrement, le circuit amp d'enregistrement passera au mode NO-SIGNAL. Aucun enregistrement ne sera effectué sur la bande pendant cette période. Ce système est pratique pour éviter d'enregistrer des diffusions commerciales lors de l'enregistrement d'émissions de radio ou le son de l'aiguille tombant sur le disque, ainsi que pour régler la longueur exacte de bande vierge pour un fonctionnement de l'IPSS.

⑲ **TOUCHES DE FONCTIONNEMENT**
Cette platine est caractérisée par une lecture automatique lorsque la touche de lecture (►) est enfoncée en même temps que la touche de rebobinement (◄◄) ou d'avance rapide (►►). Tout en étant sur le mode lecture, il est aussi possible d'enfoncer la touche d'avance rapide (►►) ou de rebobinement (◄◄) pour chercher un programme. A la fin de la bande, l'arrêt automatique de déclenchement est enclenché. En séparant le bloc de tête du cabestan, la bande est protégée et l'usure du galet presseur est évitée.

* Durch die koaxiale Regelung und die verschiedenen Einstellmöglichkeiten werden Einblenden (langsames Ansteigen der Lautstärke zu Beginn eines Musikstückes) und Ausblenden (langsames Abnehmen der Lautstärke am Ende) bei einer Aufnahme leicht gemacht.

⑬ **MIKROFONBUCHSEN (links und rechts)**
* Modelle für die USA haben eine MONO MIC-Buchse. Schließen Sie an die linke Buchse ein Mikrofon für Monoaufnahmen an.

⑭ **AUSGANG/KOPFHÖRER-PEGELREGLER**
Hiermit können Sie die Ausgangsstärke und die Kopfhörerlautstärke einstellen.

⑮ **DOLBY NR-SCHALTER UND FILTER**
Einstellung für Aufnahme und Wiedergabe mit DOLBY NR-System: DOLBY NR-Schalter auf ON, FILTER auf OFF.
Einstellung für Aufnahme von einem UKW-Sender mit DOLBY NR-System: DOLBY NR-Schalter auf ON, FILTER auf ON.
Für Aufnahme und Wiedergabe ohne DOLBY NR-Benutzung: DOLBY NR-Schalter auf OFF.

⑯ **BANDSORTENWAHL**
Stellen Sie zwecks korrekter Entzerrung und Vormagnetisierung jeweils auf das benutzte Band ein.
LN = Low-Noise-Cassetten
LH = Low-Noise/High-Output-Cassetten
CrO_2 = Chromoxid-Cassetten
METAL = Metall-Cassetten

⑰ **KOPFHÖRERBUCHSE**
Hier können für die Überwachung oder für ungestörtes Hören Kopfhörer mit 8 Ohm angeschlossen werden.

⑱ **AUFNAHME-STUMMEINSTELLUNG (REC MUTE)**
Wenn Sie die REC MUTE-Taste während der Aufnahme drücken, kommen vom Aufnahme-Verstärkerkreis keine Signale. So lange Sie die Taste drücken, erfolgt keine Bandaufnahme. Diese Vorrichtung leistet gute Dienste, wenn Sie während der Aufnahme von einem Radiosender die Reklame ausschalten wollen, oder das Geräusch der Nadel, wenn sie auf die Platte auffällt, oder auch für das exakte Abfangen einer Leerstelle bei IPSS-Verwendung.

⑲ **SCHALTTASTEN**
Bei diesem Cassetten-Deck ist durch gleichzeitiges Drücken der Wiedergabetaste (►) und der Rücklauftaste (◄◄) oder Schnellvorlauftaste (►►) automatische Wiedergabe möglich. Während der Wiedergabe kann auch durch Drücken der Schnellvorlauftaste (►►) oder der Rücklauftaste (◄◄) auf Programmsuche geschaltet werden. Bei Bandende tritt der automatische Stoppmechanismus in Funktion. Der Tonkopf löst sich von der Capstanwelle und vom Band, so daß das Band geschont und die Andruckrolle vor Abnutzung bewahrt wird.
STOP/AUSWURF-TASTE
Funktioniert während des Betriebs als Stopptaste, und während des Stillstandes als Auswurftaste.

PAUSE KEY

Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing. This key must be depressed during absentee recording and timed playback.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

⑳ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**

Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉑ **DIN JACK (The USA model does not have this facility)**

Can be used instead of the Line Input and Output jacks for connection with an external amplifier through a DIN connection cord.

㉒ **LINE INPUT JACKS (left and right)**

Connects to outputs (or Rec. outputs) of external source.

㉓ **INPUT SELECTOR SWITCH (The USA Model does not have this facility)**

Set to LINE for recording from line connections and to DIN for recording from DIN or MIC connections.

TOUCHE ARRET/EJECTION

Elle fonctionne comme une Touche d'Arrêt sur le mode de fonctionnement et comme une Touche d'Ejection sur le mode d'arrêt.

TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)

Lorsqu'on enfonce en même temps cette touche et la touche de lecture, on obtient le mode d'enregistrement.

TOUCHE DE REBOBINEMENT (◄◄)

Elle permet de rebobiner la bande à grande vitesse.

* Si la touche IPSS à l'aide de la mémoire est enfoncée et la lecture automatique doit commencer lorsque la sélection désirée est obtenue par le rebobinement, s'assurez que la touche de lecture (►) soit enfoncée en même temps.

TOUCHE DE LECTURE (►)

Elle fait avancer la bande pour les modes de lecture et d'enregistrement.

TOUCHE D'AVANCE RAPIDE (►►)

Elle permet à la bande d'avancer à grande vitesse.

* Si la touche IPSS à l'aide de la mémoire est enfoncée et la lecture automatique doit commencer lorsque la sélection désirée est obtenue par l'avance rapide, assurez-vous que la touche de lecture (►) soit enfoncée en même temps.

TOUCHE DE PAUSE

Lorsqu'on l'enfonce, elle permet d'arrêter pendant un moment le défilement de la bande durant un enregistrement ou la reproduction. Elle est pratique pour le montage de bande. Cette touche doit être enfoncée durant un enregistrement autonome et une reproduction réglée.

* La Commande de la Pause ne fonctionne pas pendant l'Avance Rapide ou le Rebobinement.

⑳ PRISES DE SORTIE DE LIGNE (gauche et droite)

Elles permettent de relier aux entrées de bande d'un amplificateur extérieur ou d'un magnétophone.

㉑ PRISE DIN (Le modèle destiné aux Etats-Unis n'en est pas équipé)

Elle peut être utilisée à la place des prises d'entrée et de sortie de ligne pour une connexion à un amplificateur extérieur par un câble de liaison DIN.

㉒ PRISES D'ENTREE DE LIGNE (gauche et droite)

Elles permettent de relier aux sorties de bande (ou sorties Rec.) d'une source extérieure.

㉓ COMMUTATEUR DU SELECTEUR D'ENTREE (Le modèle destiné aux Etats-Unis n'en est pas équipé)

Le régler sur LINE pour un enregistrement à partir de connexions ligne, et sur DIN pour un enregistrement à partir de connexions DIN ou MIC.

AUFNAHME-TASTE (REC)

Wenn Sie eine Aufnahme machen wollen, müssen Sie diese Taste gleichzeitig mit der Wiedergabetaste drücken.

RÜCKLAUF-TASTE (◄◄)

Bei Drücken dieser Taste, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult.

* Wenn auf IPSS-MEMORY Schalter geschaltet ist und die Wiedergabe nach Erreichen der gewünschten Bandstelle beginnen soll, müssen Sie darauf achten, daß gleichzeitig auch die Wiedergabetaste (►) eingeschaltet ist.

WIEDERGABE-TASTE (►)

Für den Bandtransport in den Betriebsarten Wiedergabe und Aufnahme.

SCHNELLVORLAUF-TASTE (►►)

Bei Drücken dieser Taste, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit abgespult.

* Wenn auf IPSS-MEMORY Schalter geschaltet ist und die Wiedergabe nach Erreichen der gewunschten Bandstelle beginnen soll, müssen Sie darauf achten, daß gleichzeitig auch die Wiedergabetaste (►) eingeschaltet ist.

PAUSEN-TASTE

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie das Band während der Aufnahme oder Wiedergabe kurz anhalten wollen. Diese Vorrichtung leistet vor allem für das Tape-Edit gute Dienste.

Diese Taste muß auch niedergedrückt sein, wenn Sie eine vorprogrammierte Wiedergabe oder eine Aufnahme während Ihrer Abwesenheit wünschen.

* Die Pausentaste funktioniert nicht während des Schnellvorlaufs oder Rücklaufs.

⑳ **AUSGANGSBUCHSEN (links und rechts)**

Für den Anschluß an die Tonbandeingänge eines externen Verstärkers oder Tonbandgerätes.

㉑ **DIN-BUCHSEN (Modelle für die USA haben diese Buchsen nicht)**

Diese Buchsen können anstatt der LINE-Eingangs- und LINE-Ausgangsbuchsen unter Verwendung eines DIN-Kabels für den Anschluß eines externen Verstärkers verwendet werden.

㉒ **EINGANGSBUCHSEN**

Für den Anschluß an die Tonband-Ausgänge (oder Aufnahme-Ausgänge) einer externen Quelle.

㉓ **EINGANGS-WAHLSCHALTER (Modelle für die USA haben diesen Schalter nicht.)**

Schalten Sie für Aufnahmen von Line-Anschlüssen auf LINE, und für Aufnahmen von DIN- oder MIC-Anschlüssen auf DIN.

WARNINGS

1. Use only household AC power sources.
   Never use DC power sources.
2. Touching the plug with wet hands risks dangerous electric shocks.
   Always pull out by the plug and never the cord.
3. Make sure the power consumption to each audio component does not exceed wattage specified.
   Only connect other audio components.
4. Only let a qualified professional repair or reassemble the equipment. An unauthorized person may touch the internal parts and receive a serious electric shock.
5. Never allow a child to put anything, especially metal into this equipment. A serious shock or malfunction may occur.
6. If water is spilled on this equipment, disconnect and call your dealer.
7. Make sure the equipment is well ventilated and away from direct sunlight.
8. Keep away from heat (stoves, etc.) to avoid damage to the external surface and internal circuits.
9. Avoid spray-type insecticides which will damage the equipment and may ignite suddenly.
10. To avoid damaging the finish never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals.
11. Always place the equipment on a flat and solid surface.

PRECAUTIONS A PRENDRE

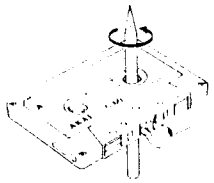
1. N'utiliser que des sources de courant domestique CA.
   Ne jamais utiliser de sources d'alimentation CC.
2. Le fait de toucher la prise avec des mains humides peut provoquer des décharges électriques dangereuses.
   Ne pas débrancher en tirant sur le fil, mais en sortant la prise elle-même.
3. S'assurer que la consommation de courant de chaque composant audio ne dépasse pas le wattage spécifié.
   Ne connecter que les autres composants audio.
4. Ne faire réparer ou réassembler l'équipement que par un spécialiste. Une personne non qualifiée peut toucher les pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
5. Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier du métal dans cet appareil. Une décharge dangereuse ou un mauvais fonctionnement peut en résulter.
6. Au cas où de l'eau est renversée sur cet appareil, le débrancher et faire appel à votre concessionnaire.
7. S'assurer que l'appareil est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
8. Garder l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure et les circuits internes.
9. Eviter les insecticides de type aérosol qui peuvent endommager l'appareil et s'enflammer soudainement.
10. Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant ou d'autres matières chimiques qui peuvent endommager la finition.
11. Ne placer cet appareil que sur une surface plane et solide.

ACHTUNG

1. Benutzen Sie für dieses Gerät nur Anschlüsse Ihres Wechselstrom-Hausnetzes.
   Benutzen Sie auch nie den Anschluß an ein Gleichstromnetz.
2. Wenn Sie die Steckdose mit nassen Händen berühren, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Fassen Sie beim Herausziehen eines Kabels immer den Stecker an, nie das Kabel.
3. Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme der einzelnen Audio-Komponenten nie die angegebene Wattzahl überschreitet.
4. Lassen Sie das Gerät immer nur von einem Fachmann reparieren oder zusammenbauen. Ein Laie kann durch Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schock erleiden.
5. Achten Sie darauf, daß Kinder nichts in das Gerät stecken, besonders keine Metallgegenstände. Es besteht dabei nämlich die Gefahr eines schweren elektrischen Schlages oder einer Funktionsstörung.
6. Wird aus Versehen Wasser auf das Gerät verschüttet, sollten Sie sogleich das Stromkabel aus dem Stecker ziehen und einen Fachmann rufen.
7. Achten Sie darauf, daß das Gerät immer gut gelüftet und nie dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
8. Stellen Sie das Gerät in genügendem Abstand von Hitzequellen (Öfen usw.) auf, damit die Deckschicht sowie die inneren Stromkreise des Gerätes nicht beschädigt werden.
9. Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine Insekten-Sprühmittel, da diese dem Gerät schaden und sich plötzlich entzünden können.
10. Damit die Deckschicht nicht beschädigt wird, dürfen auch nie Alkohol, Farbenverdünner oder andere ähnliche Chemikalien verwendet werden.
11. Stellen Sie das Gerät immer auf eine gerade und stabile Unterlage.

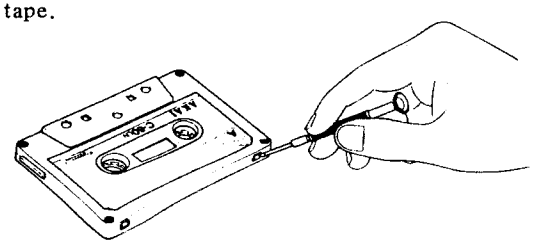
CASSETTE TAPE CARE

* To obtain the very best performance from your deck, we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation. Please keep this manual handy for further reference.
* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.



Tape slack
Jeu du ruban
Bandspannungslosigkeit

* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tapes may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby process, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



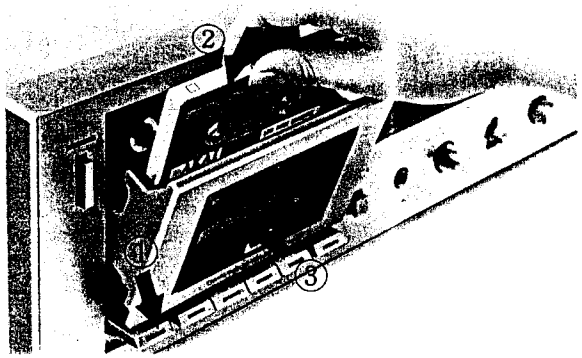
SOINS A APPORTER A LA BANDE DE CASSETTE

* Pour tirer les meilleures performances de votre platine, nous vous conseillons de lire soigneusement ce manuel avant d'utiliser votre appareil et de le conserver à proximité pour vous y référer plus tard.
* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées constamment.
* Avant d'utiliser une bande de cassette, vérifier si elle est bien tendue. Si elle est trop desserrée, elle risque de s'emmêler ou de s'entourer sur le galet presseur et le cabestan. Tendez-la si cela est nécessaire.
* Etant donné que le support des bandes C-120 est mince et fragile, elles ne sont pas recommandées avec cet appareil.
* L'enregistrement n'est pas possible sur la bande amorce. Par conséquent, lors de l'utilisation d'une nouvelle bande de cassette, assurez-vous que la bande soit légèrement avancée, de façon que l'amorce ne se trouve pas dans le parcours de tête.
* Il ne faut pas employer des bandes qui sont restées longtemps dans des endroits chauds et humides ou dont le boîtier est courbé. Elles risquent de s'enrouler ou d'avoir des passages gras affectant la vitesse de la bande ainsi que leurs performances. Conservez toujours vos bandes dans un endroit frais et sec.
* Ne pas toucher la bande avec les doigts, car les signaux de fréquence élevée ne peuvent pas être enregistrés aux endroits de la bande sales.
* Lors de l'emploi d'une bande enregistrée avec le procédé Dolby, il faut enclencher le commutateur de Dolby NR aussi pendant la reproduction. Laisser le Commutateur de Dolby NR constamment sur la position OFF, sauf pendant un enregistrement ou une reproduction en Dolby.
* Les bandes de cassette sont dotées d'une languette de cassure sur les deux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été enlevées pour protéger un enregistrement important, on ne peut plus effectuer d'autres enregistrements sur la bande, à moins que les cavités ne soient bouchées ou couvertes avec un morceau de bande.

CASSETTEN-PFLEGE

* Lesen Sie vor der Benutzung dieses Gerätes das Handbuch aufmerksam durch, damit Sie aus Ihrem Gerät das beste herausholen können. Heben Sie dieses Handbuch für spätere Bedarfsfälle auf.
* Achten Sie darauf, daß die Köpfe immer sauber und entmagnetisiert sind.
* Sehen Sie vor Benutzung einer Cassette nach, ob das Band lockere Stellen hat. Ein lockeres Band kann sich leicht um die Andruck- oder Capstanwelle wickeln. Ein lockeres Band muß zuerst mittels eines Bleistiftes festgewickelt werden.
* Da C-120-Bänder eine sehr dünne Grundschicht haben und leicht zu beschädigen sind, sollten Sie solche Bänder für dieses Gerät nicht verwenden.
* Auf das Vorspannband kann keine Aufnahme gemacht werden. Bei Benutzung einer neuen Cassette müssen Sie daher das Band erst so weit vorlaufen lassen, daß das Vorspannband nicht mehr vom Tonkopf berührt wird.
* Cassetten, die längere Zeit an einem feuchten Ort aufbewahrt wurden oder deren Gehäuse verbogen ist, sollten Sie nicht mehr verwenden. Solche Bänder ringeln sich nämlich leicht, oder sie haben schmierige Stellen, wodurch die Bandgeschwindigkeit und die Leistung des Bandes beeinträchtigt werden. Bewahren Sie deshalb die Cassetten immer an einem kühlen, trockenen Platz auf.
* Berühren Sie das Band nie mit Ihren Fingern, weil auf unsaubere Bandstellen keine hochfrequentigen Signale aufgenommen werden können.
* Wenn Sie eine Aufnahme unter Benutzung der DOLBY-Rauschunterdrückung gemacht haben, müssen Sie auch bei der Wiedergabe den DOLBY NR-Schalter drücken. Außer während einer DOLBY-Aufnahme oder DOLBY-Wiedergabe, müssen Sie den DOLBY NR-Schalter jedoch immer in OFF-Stellung lassen.
* Die Cassetten haben für die A- und B-Seite ein abbrechbares Läppchen. Wenn diese Läppchen zwecks Löschsperre einer wichtigen Aufnahme abgebrochen werden, ist eine erneute Aufnahme auf dieses Band nur dann möglich, wenn die Löcher verstopft oder mit einem Klebband bedeckt werden.

TAPE LOADING

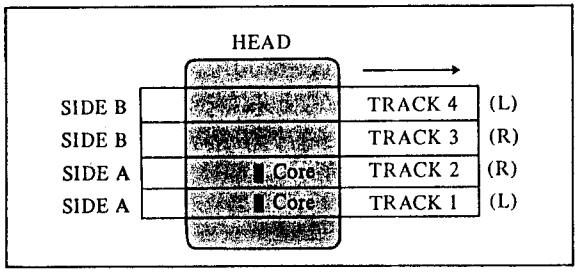


CHARGEMENT DE LA BANDE

Follow sequence in photos.
Suivre la séquence des illustrations.
Befolgen Sie die Reihenfolge wie in den Abbildungen gezeigt.

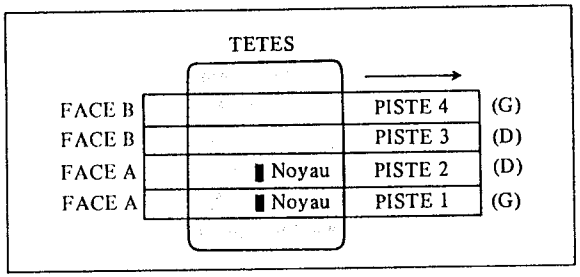
CASSETTENEINLEGEN

CASSETTE TRACK SYSTEM



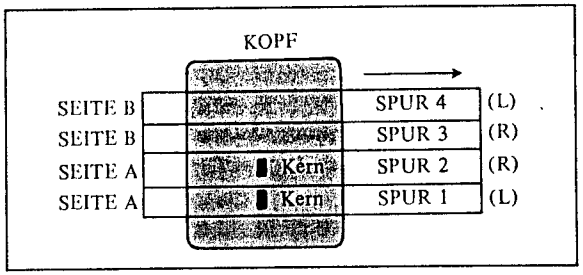
This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

SYSTEME DE PISTE DE LA CASSETTE



Ce modèle utilise un système d'enregistrement/reproduction à 4 pistes. La première moitié de l'enregistrement stéréophonique ou de la reproduction a lieu sur les pistes 1 et 2, tandis que la seconde moitié se fait sur les pistes 3 et 4, après avoir inversé la cassette. L'enregistrement et la reproduction dépendent de la longueur de la bande (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.).
Les bandes enregistrées monophoniques et stéréo peuvent être reproduites sur des magnétophones à cassetes monophoniques ou stéréo sans aucune perte de qualité. La longueur totale de piste des canaux de droite et gauche étant égale à celle de la piste monophonique, la tête de reproduction lira les canaux de gauche et de droite ensemble. Ceci donne en conséquence un mixage automatique des canaux de gauche et de droite à partir de la bande stéréo pour une reproduction monophonique.

CASSETTEN-SPURANORDNUNG



Dieses Gerät hat ein 4-Spur-Aufnahme/Wiedergabe-System. Die erste Hälfte der stereofonen Aufnahme oder Wiedergabe geschieht auf Spur 1 und 2, die zweite Hälfte nach Wenden der Cassette auf Spur 3 und 4. Aufnahme- und Wiedergabedauer hängen von der Bandlänge ab. (C-30-Bänder: 30 Minuten; C-60-Bänder: 60 Minuten usw.) Bänder mit Mono- und Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust sowohl auf Mono- wie Stereo-Cassetten-Geräten abgespielt werden. Da die gesamte Spurbreite des rechten und linken Kanals genau der Breite einer Monospur entspricht, wird der Wiedergabekopf den linken und rechten Kanal gleichzeitig abtasten. Dadurch werden der rechte und linke Kanal vom Stereoband für die monaurale Wiedergabe automatisch gemischt.

INSTANT PROGRAM SEARCHING SYSTEM (IPSS)

This system operates by detecting the number of blank portions of tape between the song currently being listened to and the next song to be listened to. The blank portions must be at least 4 seconds in length so for correct timing use of the REC MUTE is recommended. To program proceed as follows:

1. Count the number of blanks between the song which is being played and the next song you want to listen to. Include the blank at the beginning of the song to be listened to next.
2. Depress the auto system switch and put the IPSS/MEMORY switch to IPSS.
3. Depress the PROGRAM switch until the correct number of blanks appears in the display window. If a mistake is made, depress the CLEAR switch to return to "0".
4. If the song you want to listen to is towards the beginning of the tape, depress the rewind and play keys, and if it is towards the end of the tape, depress the fast forward and play keys.
5. The tape will begin to run and the number of blanks count down. When the display shows "0", playback will commence automatically.

* When the display shows "0" or "1", playback will begin from the next blank.

* If the AUTO SYSTEM switch is not depressed, playback from the blank portions will not take place. When the tape reaches the beginning from rewind, playback will commence.

MEMORY AUTO PLAY

Depress the Auto System switch, set the IPSS/MEMORY switch to MEMORY and set the tape counter to '000' at the beginning of a song to be listened to. When the FFWD or RWD and PLAY keys are depressed, playback will start automatically when the counter reaches '000'.

SYSTEME DE RECHERCHE INSTANTANNE DU PROGRAMME (IPSS)

Ce système fonctionne en détectant le nombre d'espaces vierges de la bande entre la chanson qui est écoutée en ce moment et la chanson suivante qui va être écoutée. Les espaces vierges doivent être d'une durée d'au moins 4 secondes, l'utilisation de REC MUTE est donc recommandée pour un réglage correct. Pour programmer, faire les opérations suivantes:

1. Compter le nombre d'espaces entre la chanson qui est écoutée en ce moment et la chanson suivante qui doit être écoutée, y compris l'espace qui se trouve au début de la chanson qui sera écoutée ensuite.
2. Appuyer sur la touche du système auto et mettre le commutateur IPSS/MEMORY sur IPSS.
3. Appuyer sur la touche PROGRAM jusqu'à ce que le nombre correct d'espaces apparaisse sur l'affichage. En cas d'erreur, appuyer sur la touche d'effacement (CLEAR) pour retourner à '0'.
4. Appuyer sur les touches de rebobinage et de lecture lorsque la chanson désirée est située vers le début de la bande, et appuyer sur les touches d'avance rapide et de lecture lorsqu'elle est située vers la fin de la bande.
5. La bande commence à défiler et le nombre d'espaces décroît. Lorsque l'affichage indique "0", la reproduction commencera automatiquement.

* Lorsque "0" ou "1" apparaît sur l'affichage, la reproduction commencera à partir de l'espace suivant.

* La reproduction à partir des espaces vierges n'aura pas lieu au cas où la touche AUTO SYSTEM n'est pas enfoncée. La reproduction recommencera lorsque la bande atteint son début après rebobinage.

LECTURE AUTOMATIQUE A L'AIDE DE LA MEMOIRE

Enfoncer la touche AUTO SYSTEM, mettre le commutateur IPSS/MEMORY sur la position MEMORY et régler le compteur de bande à "000" au début de la chanson qui doit être écoutée. Lorsque les touches FFWD ou RWD et PLAY sont enfoncées, la reproduction commencera automatiquement lorsque le compteur atteint "000".

SOFORT-PROGRAMMSUCHER (IPSS)

Dieser Programmsucher funktioniert durch Aufspüren der Bandleerstellen zwischen einem gerade laufenden Musikstück und dem Musikstück, das man als nächstes hören will. Die Leerstellen müssen mindestens 4 Sekunden dauern, weshalb es sich empfiehlt, für die korrekte Abzählung den REC MUTE-Schalter zu benutzen. Sie müssen bei Benutzung dieses Programmsuchers folgendermaßen vorgehen:

1. Zählen Sie die Zahl der Leerstellen zwischen dem laufenden Musikstück und dem, das Sie danach hören wollen. Fügen Sie hierzu die Zahl der Leerstellen vor dem Musikstück, das Sie als nächstes hören wollen.
2. Drücken Sie die Automatiktaste und drehen Sie den IPSS/MEMORY-Schalter auf IPSS.
3. Drücken Sie so lange auf den PROGRAM-Schalter, bis die korrekte Zahl der Leerstellen im Anzeigefenster erscheint. Sollten Sie einen Fehler machen, müssen Sie die CLEAR-Taste drücken, damit wieder auf "0" eingestellt wird.
4. Befindet sich das gewünschte Musikstück näher zum Bandanfang, müssen Sie die Rücklauf- und Wiedergabetaste drücken, befindet es sich weiter dem Bandende zu, müssen Sie die Vorlauf- und Wiedergabetaste drücken.
5. Das Band beginnt zu laufen und die Zahl der Leerstellen läuft ab. Wenn die Anzeige bei "0" ankommt, beginnt automatisch die Wiedergabe.

* Wenn der Anzeiger auf "0" oder "1" steht, beginnt die Wiedergabe von der nächsten Leerstelle an.

* Wenn Sie den AUTOMATIK SYSTEM-Schalter nicht drücken, beginnt die Wiedergabe nicht von der Leerstelle an. Ist das Band bis zum Anfang zurückgelaufen, beginnt die Wiedergabe.

AUTOMATISCHE MEMORY-WIEDERGABE

Drücken Sie den AUTOMATIK SYSTEM-Schalter, drehen Sie den IPSS/MEMORY-Schalter auf MEMORY und stellen Sie das Zählwerk zu Beginn eines gewünschten Musikstücks auf "000" ein. Drücken Sie nun die Schnellvorlauf- oder Rücklauf- und Wiedergabetaste, beginnt die Wiedergabe automatisch bei Erreichen der "000"-Stelle.

CONNECTIONS

For RECORDING
Pour L'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME

* When microphones are connected, DIN input is cut. Does not apply to USA model.
* To avoid cross-talk, do not operate the machine with input sources connected to both the LINE and DIN input jacks. (Disconnect plugs from inputs not being used prior to operation.)

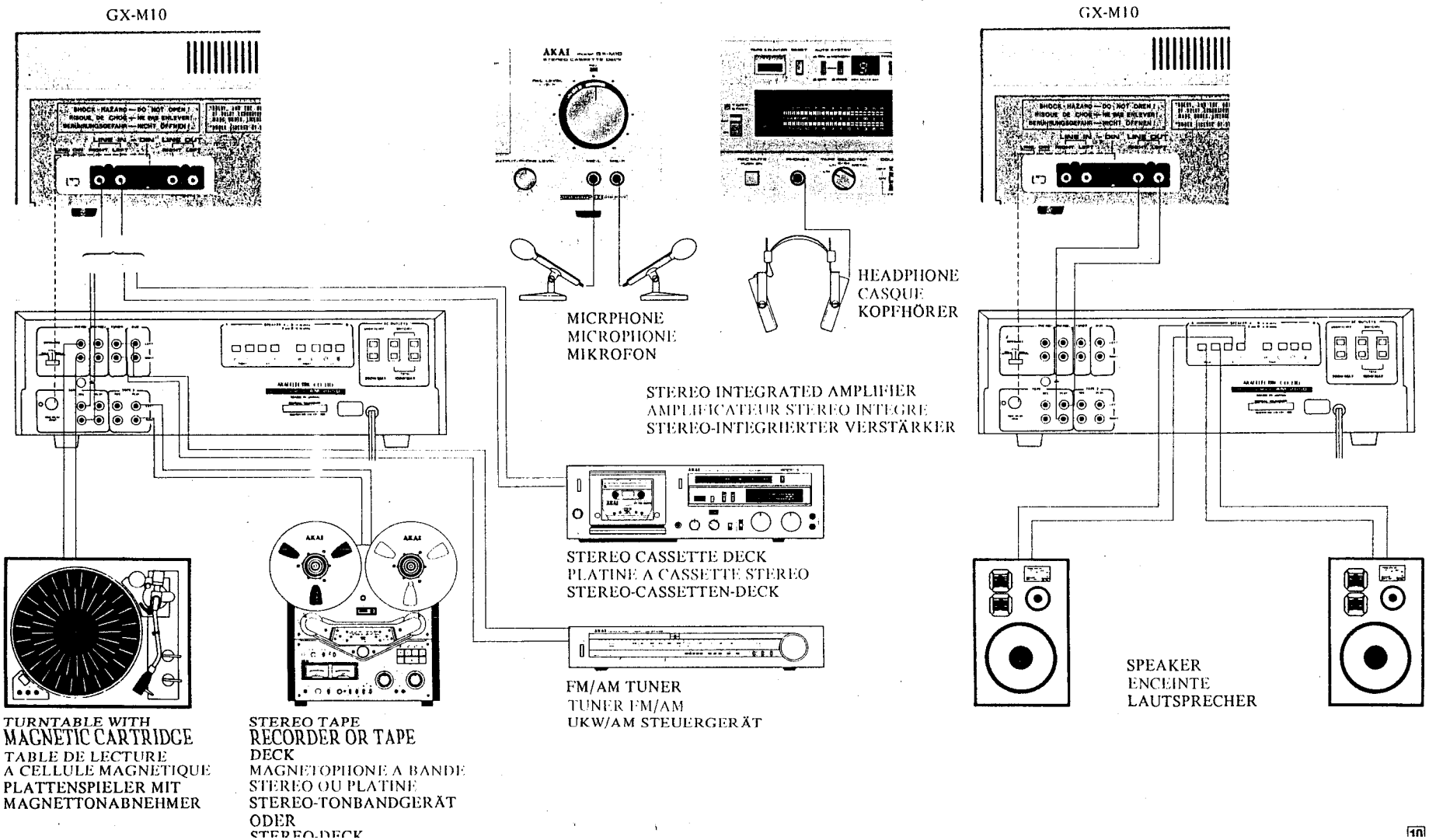
CONNEXIONS

* Lorsque les microphones sont reliés, l'entrée DIN est coupée. Ceci ne s'applique pas au modèle destiné aux Etats-Unis.
* Afin d'éviter une interférence, ne faites pas fonctionner l'appareil avec les sources d'entrée reliées aux prises d'entrée LINE et DIN. (Débranchez les prises des entrées non utilisées avant le fonctionnement.)

ANSCHLÜSSE

For PLAYBACK
Pour LA LECTURE
Für WIEDERGABE

* Bei Anschluß von Mikrofonen, ist der DIN-Eingang gesperrt. Dies gilt nicht für USA-Modelle.
* Um Übersprechen zu vermeiden, dürfen bei Benützung dieses Gerätes die LINE- und DIN-Eingänge nicht gleichzeitig angeschlossen sein. (Ziehen Sie die Eingangskabel, die nicht benötigt werden, vor Benutzung des Gerätes heraus.)



RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a tape (new tape gives best results) and set the tape selector switch to match the tape being used.
C. Set Index Counter to "000".
D. Depress Pause Key.
E. Set the Dolby NR and Filter Switch if Dolby NR recording is required.
* See controls.
F. Depress Recording Key and Play Key simultaneously and lock into recording mode position.
G. Adjust the recording levels so that the read-out does not exceed 0 VU.
H. When an optimum recording level has been determined, release the Pause Key to begin recording.
* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

PLAYBACK

Make the necessary connections for playback as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

A. Connect power cord and turn on Power Switch.
B. Depress Eject Key and load a pre-recorded tape and set the tape selector switch to match the tape being used.
C. Set the Dolby NR and Filter Switch if the tape was recorded with the Dolby NR processor.
D. Depress Play Key to begin playback.
E. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.
F. Use the memory and IPSS buttons to repeat a particular selection of music. See Controls on how to use the memory and the section on IPSS.
* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

ENREGISTREMENT

Relier la source de programme désiré aux entrées appropriées comme cela est indiqué dans CONNEXIONS POUR L'ENREGISTREMENT.

A. Relier le cordon secteur et ouvrer l'interrupteur général.
B. Enfoncer la Touche EJECT et charger une bande (les meilleurs résultats sont obtenus avec une bande neuve) et placer la touche du sélecteur de bande sur la position convenant à la bande utilisée.
C. Mettre le Compteur d'Indexage sur "000".
D. Enfoncer la Touche de Pause.
E. Régler le commutateur Dolby NR et Filtre, lorsqu'un enregistrement Dolby NR est nécessaire.
* Voir commandes.
F. Enfoncer la Touche d'Enregistrement et la Touche de Lecture en même temps et bloquer sur le mode d'enregistrement.
G. Régler les niveaux d'enregistrement, de façon que l'affichage ne dépasse pas 0 VU.
H. Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, déclencher la Touche de Pause pour commencer l'enregistrement.
* L'arrêt Automatique s'effectuera a la fin de la bande.
* Pour arrêter le défilement de la bande pendant l'enregistrement, enclencher la Touche STOP/EJECT (Cette touche fonctionne comme une Touche STOP sur les modes de fonctionnement et comme une Touche EJECT sur le mode arrêt).

REPRODUCTION

Effectuer les connexions nécessaires pour la reproduction, comme cela est indiqué dans CONNEXIONS POUR LA REPRODUCTION.

A. Relier le cordon secteur et ouvrir l'interrupteur général.
B. Enfoncer la Touche EJECT et charger une bande pré-enregistrée; placer la touche du sélecteur de bande sur la position convenant à la bande utilisée.
C. Régler le commutateur Dolby NR et Filtre lorsque la bande a été enregistrée à l'aide du système Dolby NR.
D. Enfoncer la Touche PLAY pour commencer la reproduction.
E. Régler la Commande de niveau de sortie et les commandes de l'amplificateur extérieur.
F. Utiliser les boutons de mémoire et IPSS. pour répéter une sélection particulière de musique. Se référer à la partie commandes pour l'utilisation de la mémoire et à la partie sur IPSS.
* L'arrêt Automatique s'effectue à la fin de la bande.
* Pour arrêter le défilement de la bande pendant la lecture, enclencher la Touche STOP/EJECT (Cette touche fonctionne comme une Touche STOP pendant les modes de fonctionnement et comme un Touche EJECT pendant le mode d'arrêt).

AUFNAHME

Schließen Sie die gewünschte Programmquelle gemäß dem Schaubild ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME an die entsprechenden Eingänge an.

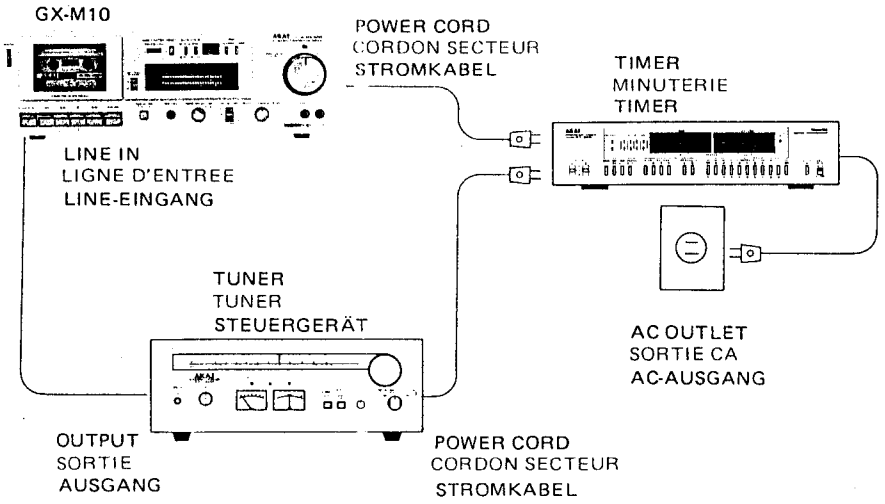
A. Stecken Sie das Stromkabel in den Stecker und schalten Sie den Stromschalter ein.
B. Drücken Sie die Auswurftaste, legen Sie eine Cassette ein (mit einer neuen Cassette bekommen Sie das beste Resultat) und drehen Sie den Bandsortenwähler auf die verwendete Bandsorte.
C. Stellen Sie das Zählwerk auf "000" ein.
D. Drücken Sie die Pausentaste.
E. Schalten Sie den DOLBY NR- und FILTER-Schalter ein, wenn eine Aufnahme mit DOLBY NR-Rauschunterdrückung erforderlich ist.
* Sehen Sie bitte unter "BEDIENUNGSELEMENTE" nach.
F. Drücken Sie zur Einstellung auf die Betriebsart Aufnahme gleichzeitig die Aufnahme- und Wiedergabe-Taste.
G. Stellen Sie die Aufnahmepegel so ein, daß die Anzeige nicht über 0 VU hinausgeht.
H. Wenn Sie auf den optimalen Aufnahmepegel eingestellt haben, müssen Sie die Pausentaste lösen, damit die Aufnahme beginnen kann.
* Mit Erreichung des Bandendes wird das Gerät automatisch abgeschaltet.
* Wenn Sie das Band während des Laufens anhalten wollen, müssen Sie die STOP/EJECT-Taste drücken. (Bei laufendem Gerät wird diese Taste für den Bandstopp, bei stillstehendem Gerät für den Bandauswurf verwendet.)

WIEDERGABE

Tätigen Sie die Anschlüsse gemäß dem Schaubild ANSCHLÜSSE FÜR WIEDERGABE.

A. Stecken Sie das Stromkabel in den Stecker und schalten Sie den Stromschalter ein.
B. Drücken Sie die Auswurftaste, legen Sie eine zuvor bespielte Cassette ein und drehen Sie den Bandsortenwähler auf die verwendete Bandsorte.
C. Schalten Sie den DOLBY NR- und FILTER-Schalter ein, wenn die Bandaufnahme mit der DOLBY NR-Rauschunterdrückung gemacht wurde.
D. Drücken Sie die Wiedergabetaste, damit die Wiedergabe beginnen kann.
E. Stimmen Sie den Ausgangspegel und die Regler des externen Verstärkers aufeinander ab.
F. Benutzen Sie die MEMORY- und IPSS-Tasten, wenn Sie einen bestimmten Teil eines Musikstücks wiederholen wollen.
Sehen Sie unter BEDIENUNGSELEMENTE nach, wie die MEMORY-Schaltung zu verwenden ist, sowie unter SOFORT-PROGRAMMSUCHE (IPSS).
* Mit Erreichung des Bandendes wird das Gerät automatisch abgeschaltet.
* Wenn Sie das Band während des Laufens anhalten wollen, müssen Sie die STOP/EJECT-Taste drücken. (Bei laufendem Gerät wird diese Taste für den Bandstopp, bei stillstehendem Gerät für den Bandauswurf verwendet.)

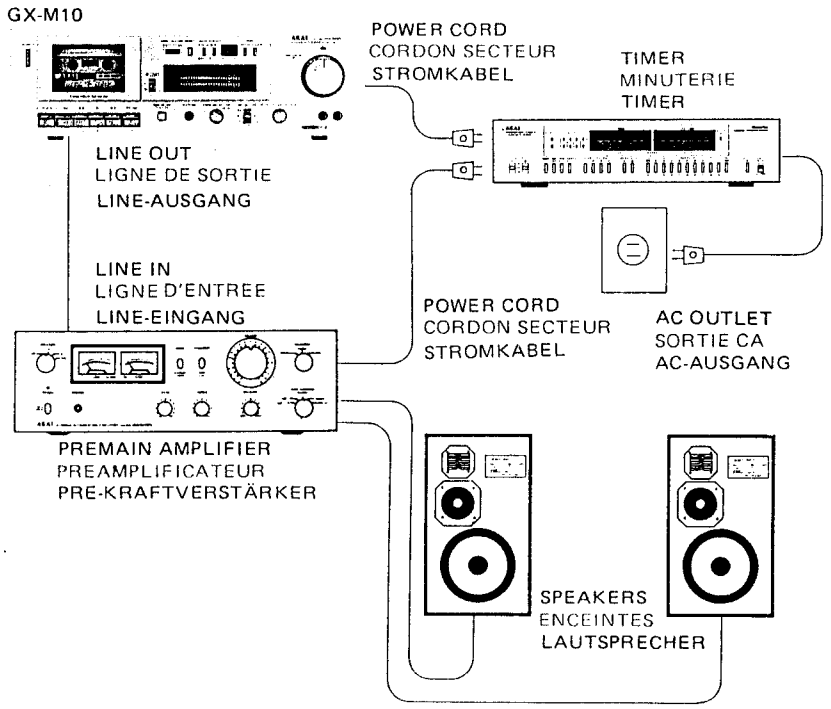
CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING
CONNEXIONS POUR UN ENREGISTREMENT AUTONOME
ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME UNTER ABWESENHEIT



ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

1. Set timer to EVER-ON (or similar mode: follow directions for your particular timer).
2. Prepare for RECORDING as on page 11 and for PLAYBACK as in page 11, ensuring that the PAUSE key is depressed.
3. Set timer to desired time and set to AUTO. The deck and other components will be turned off.
4. Put the TIMER START switch ON.

CONNECTIONS FOR TIMED PLAYBACK
CONNEXIONS POUR UNE REPRODUCTION REGLEE
ANSCHLÜSSE FÜR VORPROGRAMMIERTE WIEDERGABE



ENREGISTREMENT AUTONOME ET REPRODUCTION REGLEE

1. Placer la minuterie sur EVER-ON (ou mode similaire: suiver les instructions concernant votre propre minuterie).
2. Faire les préparations pour L'ENREGISTREMENT comme indiqué page 11 et pour LA REPRODUCTION comme indiqué page 11, en s'assurant que la Touche PAUSE et enfoncée.
3. Régler la minuterie sur l'heure désirée et placer sur AUTO. La platine et les autres composants seront arrêtés.
4. Mettre le commutateur TIMER START sur ON.

AUFNAHME UNTER ABWESENHEIT UND VORPROGRAMMIERTE WIEDERGABE

1. Stellen Sie den Timer auf Dauerbetrieb (EVER-ON) ein. (Oder auf eine ähnliche Betriebsart, entsprechend den Anweisungen für Ihren Timer.)
2. Stellen Sie das Gerät für AUFNAHME ein, wie auf Seite 11 beschrieben, und für WIEDERGABE, wie auf Seite 11 erklärt. Achten Sie dabei darauf, daß die PAUSENTASTE eingedrückt ist.
3. Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Zeit ein und schalten Sie auf AUTO. Das Deck und die anderen Komponenten werden dabei abgeschaltet.
4. Drehen Sie den TIMER START-Schalter auf ON.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES
RÉFÉRENCES STANDARD ET BANDES RECOMMANDÉES
CASSETTEN-STANDARDE UND EMPFOHLENE CASSETTENMARKEN

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Einstellung des Bandsortenwählers	Recommended Tapes Bandes Recommandées Empfohlene Cassettenmarken		
LN (Low Noise) Position Position LN (Bruit Faible) LN=Low-Noise-Einstellung	AKAI	LN	C-60*, C-90
	FUJI	FL	C-60, C-90
	MAXELL	LN	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Dynarange	C-60, C-90
	TDK	D	C-30, C-46, C-60, C-90
LH (Low Noise High Output) Position Position LH (Bruit Faible Haut Rendement) LH=Low-Noise/High-Output-Einstellung	MAXELL	UD	C-46, C-60*, C-90
		UD XL-I	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-I	C-46, C-60, C-90
		FX-II	C-60
	SCOTCH	Master-I	C-46, C-60, C-90
	SONY	HF	C-46, C-60, C-90
	TDK	AD	C-46, C-60, C-90
		OD	C-46, C-60, C-90
CrO_2 (CHROME) Position Position CrO_2 (Chrome) CrO_2=Chromoxid-Einstellung	TDK	SA	C-45, C-60*, C-90
	MAXELL	UD XL-II	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master-II	C-46, C-60, C-90
	FUJI	FX-II	C-46, C-60, C-90
Metal Position Position Métal Metall-Einstellung	SCOTCH	Metafine	C-46
	TDK	MA-R	C-46, C-60
	FUJI	Metal	

* When playing back FeCr tapes, set to CrO_2 position or Metal position.

* En cas de lecture de bandes FeCr, placer sur la position CrO_2 ou Métal.

* Für das Abspielen von Eisenchrom-Cassetten kann entweder die Einstellung CrO_2 oder die Einstellung METAL benutzt werden.

* Standard reference tape
Bande de référence standard
Standardcassette

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

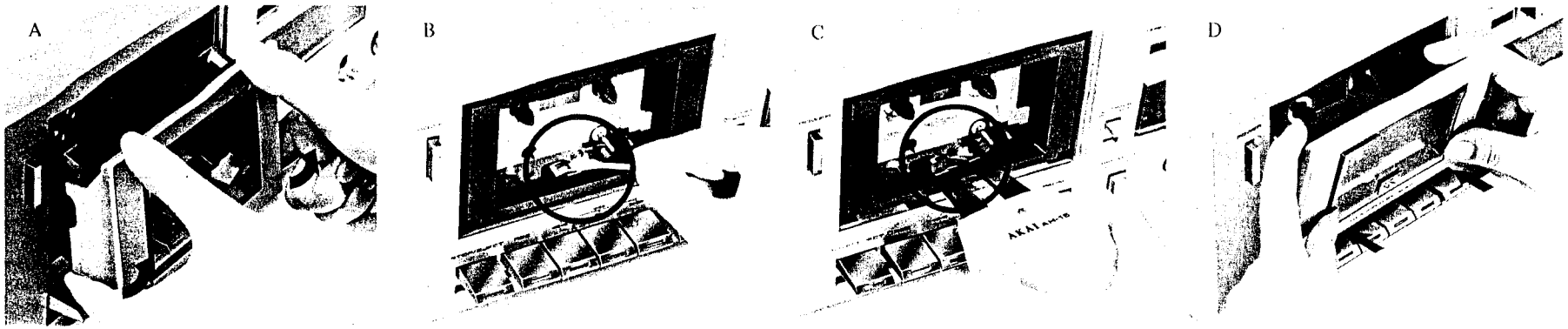
ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."



Pull toward you both lower-ends of holder.

HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.
   * Be sure to use both hands.
3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure B.
4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure D.
   * If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.
   * Do not insert cassette tape with receptacle lid off.
   * The receptacle lid is properly attached when it is even with the front panel.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.

Tirer vers soi les deux extrémités inférieures du porte-cassette.

NETTOYAGE DES TETES

1. Fermer l'interrupteur général.
2. Enfoncer la Touche EJECT et enlever la bande de son compartiment. Enlever le couvercle du compartiment en tirant ses deux extrémités inférieures vers soi. Se référer à la Figure A.
   * Toujours utiliser les deux mains.
3. Avec le porte-cassette à la position éjectée, nettoyer les têtes avec une tige de coton imbibée du produit de nettoyage Akai Cleaning Fluid (Nécessaire de Nettoyage Akai HC-550P). Nettoyer de même le galet presseur, le cabestan et les autres parties sur les quelles la bande défile. Se référer à la Figure B.
4. Pour replacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et insérer la partie inférieure du couvercle dans le porte-cassette. Se référer à Figure D.
   * Si vous ne trouvez pas de Akai Cleaning Fluid, utiliser de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits de nettoyage chimiques, car ils endommagent les parties en caoutchouc.
   * Ne pas insérer la bande de cassette, lorsque le couvercle du compartiment est enlevé.
   * Le couvercle du compartiment est correctement fixé, lorsqu'il est au même niveau que le panneau frontal.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les parties des pôles en acier, qui forment une partie des têtes d'enregistrement et de reproduction, deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de lecture et, en conséquence, la bande devient partiellement effacée aux fréquences élevées. Il est donc conseillé de les démagnétiser de temps à autre.

1. Fermer l'interrupteur général.
2. Enlever la bande de cassette de son compartiment.
3. Avec le compartiment de la cassette en position éjectée, enlever le couvercle du compartiment selon la manière indiquée à la partie NETTOYAGE DES TETES.

Ziehen Sie den Unterteil des Cassettenfaches nach vorne.

KOPFREINIGUNG

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Drücken Sie die Auswurftaste und nehmen Sie die Cassette aus dem Fach. Der Cassettenfachdeckel kann durch Ziehen an den beiden unteren Enden abgenommen werden, wie in Abbildung A gezeigt.
   * Benutzen Sie hierzu unbedingt beide Hände.
3. Lassen Sie das Cassettenfach in der ausgeworfenen Stellung und reinigen Sie die Köpfe mit einem Wattestäbchen, den Sie zuvor in einen Akai-Reiniger (Akai Cleaning Kit HC-550P) tauchen sollten. Reinigen Sie auch die Andruck- und Capstanwelle sowie die anderen Teile, über die das Band läuft. Sehen Sie hierzu Abbildung B.
4. Wenn Sie den Cassettenfachdeckel wieder anbringen wollen, müssen Sie zuerst den oberen Teil einhaken und dann den unteren Teil einschieben. Sehen Sie hierzu Abbildung D.
   * Wenn Sie keinen Akai-Reiniger haben, können Sie auch Alkohol verwenden. Benutzen Sie aber keine chemischen Reinigungsmittel, weil dadurch die Gummiteile zerstört werden.
   * Legen Sie keine Cassette ein, so lange der Deckel des Cassettenfaches entfernt ist.
   * Der Cassettenfachdeckel ist dann korrekt angebracht, wenn er mit der Frontplatte eben ist.

KOPF-ENTMAGNETISIERUNG

Die Stahlstifte, die ein Teil des Aufnahme- und Wiedergabekopfes sind, werden nach mehreren Stunden Aufnehmens oder Abspielens leicht magnetisiert, was zur Folge hat, daß das Band bei hohen Frequenzen teilweise gelöscht wird. Deshalb müssen die Köpfe in regelmäßigen Abständen entmagnetisiert werden.

1. Schalten Sie das Gerät ab.
2. Nehmen Sie die Cassette aus dem Fach.
3. Lassen Sie das Cassettenfach in der Ausgeworfenen Stellung und nehmen Sie den Deckel ab, wie unter KOPFREINIGUNG beschrieben.

TROUBLE SHOOTING

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Key will not function
* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run
* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Tape slack. Take up slack as mentioned in before Operating.

Noisy Sound
* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase
* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound
* Recording Level is too high. Use peak level indicators as explained under Controls.

Playback cannot be effected
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Key is depressed.

Recording will not take place
* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause Key is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

REMEDES AUX INCIDENTS

Les situations énumérées ci-après ne signifient pas des ennuis mécaniques de votre appareil. Si votre platine présente l'une des situations suivantes, effectuer les vérifications mentionnées ci-après.

La touche d'enregistrement ne fonctionne pas
* La cassette n'est pas chargée.
* Les languettes de cassure de la cassette sont enlevées. Boucher ou recouvrir les cavités.

La bande ne défile pas
* Le courant n'arrive pas. Vérifier le cordon secteur et l'interrupteur général.
* Jeu de la bande. La tendre comme le mentionne la partie "Avant le fonctionnement".

Bruit de fond
* Les têtes sont magnétisées. Les démagnétiser selon les instructions données à la partie "Démagnétisation des têtes.
* Les têtes sont sales. Les nettoyer selon les instructions données à la partie "Nettoyage des têtes".
* Les connexions sont mal faites.
* Mauvaise position du sélecteur de bande. Régler la position selon la bande utilisée.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas
* Tête d'effacement sale. Les nettoyer selon les instructions sur le nettoyage des têtes.

Son déformé
* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Utiliser les indicateurs de niveau de pic expliqués à la partie Commandes.

La reproduction ne s'effectue pas
* Les connexions sont mal faites.
* Les commandes ne sont pas correctement réglées ou mises en position. Vérifier les commandes de l'amplificateur extérieur.
* La touche de pause est enfoncée.

L'enregistrement ne se fait pas
* Tête sale. Nettoyer selon les instructions données à la partie "Nettoyage des têtes".
* Les connexions sont mal faites.
* Les commandes ne sont pas en position correcte ou sont mal réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* La touche de la pause est enfoncée.

En cas de problème avec votre appareil, noter les numéros du modèle et de la série et tous les renseignements concernant la couverture de la garantie et d'écrire aussi clairement la panne que vous avez. Prendre contact avec la "Station de dépannage" Akai autorisé la plus proche ou la "Section Entretien" de la Société Akai, Tokyo, Japon.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachstehend beschriebenen Zustände sind keine Anzeichen mechanischer Fehler an Ihrem Gerät. Wenn sich an Ihrem Gerät irgendeiner dieser Zustände einstellt, suchen Sie bitte wie nachfolgend beschrieben nach der Störungsursache.

Die Aufnahmetaste funktioniert nicht
* Es ist keine Cassette eingelegt.
* Die Läppchen zur Löschsperre wurden entfernt. Die Löcher müssen verstopft oder mit einem Band zugeklebt werden.

Das Band läuft nicht
* Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Überprüfen Sie Stromkabel und -schalter.
* Das Band hat lockere Stellen. Spannen Sie das Band wie unter "Vor der Inbetriebnahme" beschrieben.

Rauschen
* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Entmagnetisieren Sie die Köpfe entsprechend den gegebenen Anweisungen dafür.
* Die Tonköpfe sind verschmutzt. Reinigen Sie die Köpfe gemäß den dafür gegebenen Anweisungen.
* Die Anschlüsse stimmen nicht.
* Der Bandsortenwähler ist falsch eingestellt. Stellen Sie auf die benutzte Bandsorte ein.

Eine Aufnahme kann nicht gelöscht werden
* Der Löschkopf ist verschmutzt. Reinigen Sie den Kopf gemäß den dafür gegebenen Anweisungen.

Verzerrter Ton
* Der Aufnahmepegel ist zu hoch. Stellen Sie mittels der Spitzenwert-Meßinstrumente ein, wie unter BEDIENUNGSELEMENTE beschrieben.

Wiedergabe funktioniert nicht
* Die Anschlüsse stimmen nicht.
* Die einzelnen Bedienungselemente sind nicht korrekt abgestimmt oder eingestellt. Überprüfen Sie die Einstellungen am externen Verstärker.
* Die Pausentaste ist niedergedrückt.

Aufnahme funktioniert nicht
* Der Aufnahmekopf ist verschmutzt. Reinigen Sie den Kopf gemäß den dafür gegebenen Anweisungen.
* Die Anschlüsse stimmen nicht.
* Die einzelnen Bedienungselemente sind nicht korrekt abgestimmt oder eingestellt. Überprüfen Sie die Einstellungen am externen Quellengerät.

TECHNICAL DATA

Track System	4 track 2 Channel Stereo System
Tape	Philips Type Cassette
Tape Speed	4.76 cm/s ± 1.5% (1 7/8 ips. ± 1.5%)
Heads	(2): Erase head x 1 Twin Field Super GX head x 1
Motors	(1): Electronically speed controlled D.C. motor
Wow & Flutter	Less than 0.04% WRMS, 0.14% (DIN 45 500)
Tape Winding Time	90 sec. using a C-60 cassette tape
Frequency Response	LN 30 to 15,000 Hz ± 3 dB (−20 VU) LH 30 to 16,000 Hz ± 3 dB (−20 VU) CrO_2 (SA) 30 to 16,500 Hz ±3 dB (−20 VU) 30 to 8,000 Hz ± 3 dB (0 VU) Metal 30 to 19,000 Hz ± 3 dB (−20 VU) 30 to 12,000 Hz ±3 dB (0 VU)
Signal to Noise Ratio	LN Better than 58 dB LH Better than 59 dB CrO_2 (SA) Better than 60 dB Metal Better than 61 dB (measured via tape with peak recording level) Dolby NR switch ON; Improves up to 10 dB above 5 kHz
Harmonic Distortion	LN Less than 0.8% LH Less than 0.8% CrO_2 (SA) Less than 0.7% Metal Less than 0.6%
Channel Separation	27 dB at 1000 Hz
Cross Talk	60 dB at 1000 Hz
Input	MIC; 0.3 mV (input impedance 5 kohms) Required microphone impedance; 600 ohms Line; 70 mV (input impedance 47 kohms)
Output	Line; 410 mV at 0 VU Required load impedance; more than 20 kohms Phone; 100 mV/8 ohms at 0 VU
DIN	Input; 2 mV (input impedance 10 kohms) Output; 410 mV Required load impedance; more than 20 kohms
Dimensions	440(W) x 143(H) x 250(D) mm (17.3 x 5.6 x 9.8")
Weight	6.0 kg (13.2 lbs)
Power Consumption	12W
Power Requirements	120V, 60 Hz for U.S.A. & Canada 220V, 50 Hz for Europe tries except U.K. 240V, 50 Hz for U.K. & Australia 110/120/220/240V switchable, 50/60 Hz for the other countries

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.
(Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cords	1 set
Operator's Manual	1

FICHE TECHNIQUE

Système de piste	Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Bande	Cassette de type Philips
Vitesse de bande	4,76 cm/s ± 1,5%
Têtes	(2): Tête d'effacement x 1 Tête super GX à champ double x 1
Moteurs	(1): Moteur à cour. cont. à contrôle électronique de vitesse
Pleurage et scintillement	Inférieur à 0,04% WRMS, 0,14% (DIN 45.500)
Durée d'embobinage de la bande	90 s avec cassette C-60
Réponse de fréquence	LN 30 à 15.000 Hz ± 3 dB (−20 VU) LH 30 à 16.000 Hz ± 3 dB (−20 VU) CrO_2 (SA) 30 à 16.500 Hz ± 3 dB (−20 VU) 30 à 8.000 Hz ± 3 dB (0 VU) Métal 30 à 19.000 Hz ± 3 dB (−20 VU) 30 à 12.000 Hz ± 3 dB (0 VU)
Rapport signal/bruit	LN supérieur à 58 dB LH supérieur à 59 dB CrO_2 (SA) supérieur à 60 dB Métal supérieur à 61 dB (mesuré par la bande avec un niveau d'enregistrement de crête) Commutateur Dolby NR en circuit: Amélioration jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Distorsion harmonique	LN Inférieure à 0,8% LH Inférieure à 0,8% CrO_2 (SA) Inférieure à 0,7% Métal Inférieure à 0,6%
Séparation de canal	27 dB pour 1.000 Hz
Transmodulation	60 dB pour 1.000 Hz
Entrée	MIC: 0,3 mV (Impédance d'entrée 5 kohms) Impédance de microphone requise: 600 ohms Ligne: 70 mV (impédance d'entrée 47 kohms)
Sortie	Ligne: 410 mV à 0 VU Impédance de charge requise: plus de 20 kohms Ecouteur: 100 mV/8 ohms à 0 VU
DIN	Entrée: 2 mV (Impédance d'entrée: 10 kohms) Sortie: 410 mV Impédance de charge requise: plus de 20 kohms.
Dimensions	440(L) x 143(H) x 250(P) mm
Poids	6,0 kg
Consommation en courant	12W
Spécifications électriques	120V 60 Hz pour les E-U et le Canada 220 V 50 Hz pour l'Europe sauf la Grande-Bretagne 240V 50 Hz pour la Grande-Bretagne et l'Australie 110/120/220/240V commutable, 50/60 Hz pour les autres pays.

* Sous réserve de modification sans préavis.

* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories.
(Manufacturé sous license do Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARD

Cordons de Raccordement	1 série
Manuel de l'Utilisateur	1

TECHNISCHE DATEN

Abgleichsystem	4 Spur 2 Kanal-Stereosystem
Band	Philips Cassette
Bandgeschwindigkeit	4,76 cm/s ± 1,5%
Köpfe	(2): Löschkopf x 1 Zwillingsfeld Super GX Kopf x 1
Antrieb	(1): Gleichstromotor mit elektronischer Geschwindigkeitskontrolle
Gleichlaufschwankungen	weniger als 0,04% WRMS, 0,14% (DIN 45500)
Bandaufspulzeit	90 sek. bei C-60 Cassette
Frequenzgang	LN 30 bis 15000 Hz ± 3 dB (−20 VU) LH 30 bis 16000 Hz ± 3 dB (−20 VU) CrO_2 (SA) 30 bis 16500 Hz ± 3 dB (−20 VU) 30 bis 8000 Hz ± 3 dB (0 VU) Reineisen 30 bis 19000 Hz ±3 dB (−20 VU) 30 bis 12000 Hz ± 3 dB (0 VU)
Geräuschspannungsabstand	LN Besser als 58 dB LH Besser als 59 dB CrO_2 (SA) Besser als 60 dB Reineisenband Besser als 61 dB (Gemessen via Band mit Spitzenaufnahmepegel) Dolby NR Schalter auf ON: Verbessert bis zu 10 dB über 5 kHz
Klirrfaktor	LN Weniger als 0,8% LH Weniger als 0,8% CrO_2 (SA) Weniger als 0,7% Reineisenband Weniger als 0,6%
Kanalabstand	27 dB bei 1000 Hz
Übersprechen	60 dB bei 1000 Hz
Eingang	MIC: 0,3 mV (Eingangsimpedanz 5 kOhm) Erforderliche Mikrophonimpedanz: 600 Ohm Leitung: 70 mV (Eingangsimpedanz 47 kOhm)
Ausgang	Leitung: 410 mV bei 0 VU Erforderliche Leistungsimpedanz: mehr als 20 kOhm Hörer: 100 mV/8 Ohm bei 0 VU
DIN	Eingang: 2 mV (Eingangsimpedanz 10 kOhm) Ausgang: 410 mV Erforderliche Leistungsimpedanz: mehr als 20 kOhm
Abmessungen	440(W) x 143(H) x 250(D) mm
Gewicht	6,0 kg
Stromverbrauch	12W
Erforderliche Netzspannung	120V, 60 Hz für U.S.A. und Canada 220V, 50 Hz für Europa ausgenommen U.K. 240V, 50 Hz für U.K. und Australien 110/120/220/240V schaltbar, 50/60 Hz für andere Länder

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.
(Herstellen unter Lizenz von Dolby Laboratories.)

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlußkabel	1 Satz
Bedienungsanleitung	1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan
(U) 54090786
550512-20